

CURRICULUM VITAE

Name: Bielik, Attila

Date of birth: 10. 03. 1966

Home address: 2377, Örkény, Táncsics Mihály u. 68.

Fields of activity: *Translation, proofreading, editing, software localization*
From English to Hungarian (native)

Practice in translation: 7 years.

Working fields

Generals, Technical documentations: Manuals, User's Guides, instructions for use of home and industrial equipment - machines, devices

IT: Software/Hardware/Service documentation, localization, E-learning

Life sciences: Chemistry, biochemistry, pharmaceutical, chemical engineering, medicinal chemistry, clinical trials, chemistry related patents.

Medical: Directions for Use, insertions (EMA knowledge) MSDS's, research studies, clinical trial reports, manuals, booklets, Clinical Trials of pharmaceutical products, Pharmaceutical documentation (drug dossiers, package leaflets, patient & physician information, drug storage & accountability documentation, product labels, documentation on pharmaceutical products quality assurance); SPC, PIL etc.
Documentation for medical devices and instrumentation (specifications, instructions for use, user manuals, descriptions, catalogues)

Marketing: Advertising, Public Relations, brochures, questionnaires, Marketing, Localization, Research

Software used: *Windows, All parts of Office, Adobe Reader, Photoshop, CorelDraw*
Special Chemistry drawing and visualisation softwares
(e.g. ChemDraw, ChemOffice, ChemSketch)

CAT tools: *Trados 2007, MultiTerm, SDLX, DejaVu, Across, MemoQ, PoEdit, Xbench*

Publications

Number of articles in international journals: 11

Number of articles in Hungarian: 3

Number of books: 1

Number of patent applications (both in English and in Hungarian): 11

for example: www.freepatentsonline.com/EP1409477.html,
www.wipo.int/pctdb/en/wo.jsp?wo=2007072090&IA=WO2007072090&DISPLAY=STATUS

Education:

- Projectmanagement (*Samling-Deutsche Gesellschaft für Projektmanagement, 2002*)
- Benefiting from Project Management in Drug Development (*International Pharmaceutical Training, 2001*)
- Diploma in Management Studies (*Euro Contact Business School – Open University Business School, 1999*)
- Professional Certificate in Management (*Euro Contact Business School – Open University Business School, 1996*)
- MSc. of Chemistry, (*Technical University of Budapest, 1991*)

References:

In Medical translations:

Philip Harrison
J OFFICE TEAM LTD
Translation Project Manager
translations@joffice.hostpilot.com
Linton House
39-51 Highgate Road, 4th Floor
London NW5 1RS (UK)

Jeff Colby-Volker
Translations2000
manager director
translations2000@att.net

Stephanie Migaud
Project Manager
project@globalvoices.co.uk
Global Voices Ltd
Scion House, Innovation Park
Stirling
FK9 4NF
United Kingdom

In Life science translations:

Elena Iribarren
Project Manager
Celer Pawlowsky SL
eiribarren@cpsl.com
Torre Llacuna
C/ Llacuna 166, 9 planta
08018 Barcelona, SPAIN

In IT translations:

Mohd Shadab
Project Manager
Troikaa Translation Services
info@troikaa.co.in
c43 New Seelampur,
Delhi, India, 110053

华博译翻译公司